

# Información para Juntas de ELAC

## ELAC Meeting Information

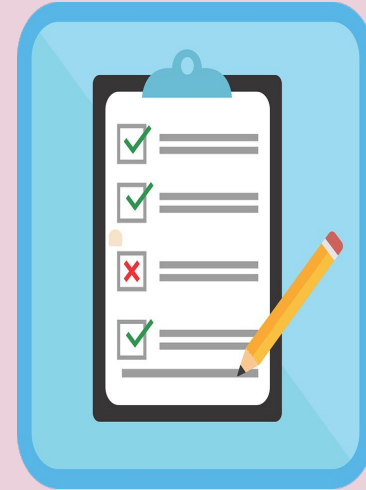


# En California, ¿Cómo Se Determina si un Alumno es un Estudiante de Inglés como Segundo Idioma o English Learner?

## How are English Learners Identified in California?

**Cuando un alumno de Kinder de Transición (TK) o de Kinder (K) a 12º grado se matricula por primera vez a una escuela pública de California, el distrito escolar usa la *Forma de Matriculación* para determinar el idioma materno del alumno. Los padres o tutores legales del alumno llenan esa encuesta al matricular a su hijo(a) por primera vez. Un alumno que habla un idioma distinto al de inglés en el hogar se le aplica la *Prueba de Dominio de Inglés de California* (ELPAC) para determinar el nivel de dominio de inglés del alumno.**

When students in grades Transitional-kindergarten (TK) or Kindergarten (K) through 12th grade enroll in a California public school, the school district uses a *Student Enrollment Form* to determine a student's primary language. This form is completed by the parents or guardians at the time the student is first enrolled. A student who speaks a language other than English in the home is given the *English Language Proficiency Assessment for California* (ELPAC) to determine the student's level of English.



Fecha de inicio	Escuela	Grado	Número de Estudiante
<b>Información del alumno</b>			
Apellido(s)- <i>Legal</i>	Primer Nombre- <i>Legal</i>	Segundo Nombre- <i>Legal</i>	Género <input type="checkbox"/> Femenino <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> No-Binario
Ciudad de Nacimiento	Estado	País	Número de Teléfono Principal ( ) / / Fecha de Naci. (mes/día/año)

**Grupo étnico del alumno**

Leves federales y estatales requieren que se identifique correctamente la etnicidad de los estudiantes. Esta información se utilizará solamente para reportar el número total de estudiantes por grupo étnico, y no se hará pública de ninguna forma identificable sin su permiso.

¿Es el alumno **Hispano o Latino**?  Sí  No

Indique el/los grupo(s) étnico(s) con el cual se identifica el alumno:

- |   |   |  |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Indio Americano/Nativo de Alaska | <input type="checkbox"/> Asiático - Chino           | <input type="checkbox"/> Asiático - Japonés          |
| <input type="checkbox"/> Asiático - Coreano               | <input type="checkbox"/> Asiático - Vietnamés       | <input type="checkbox"/> Asiático - Indio            |
| <input type="checkbox"/> Asiático - Laosiano              | <input type="checkbox"/> Asiático - Camboyano       | <input type="checkbox"/> Asiático - Hmong            |
| <input type="checkbox"/> Asiático - Otro                  | <input type="checkbox"/> Islas Pacíficas - Hawaiano | <input type="checkbox"/> Islas Pacíficas - Guameño   |
| <input type="checkbox"/> Islas Pacíficas                  | <input type="checkbox"/> Tahitiano                  | <input type="checkbox"/> Otro de las Islas Pacíficas |
| <input type="checkbox"/> Filipino                         | <input type="checkbox"/> Africano Americano         | <input type="checkbox"/> Blanco                      |

**Información de Residencia**

1. Nombre completo del Padre/Tutor

Celular  Trabajo  Casa  
( )

Domicilio del Estudiante (Calle) (Ciudad) (Código Postal)  Celular  Trabajo  Casa  
( )

Madre  Padre  Madrastra  Padrastro  Tutor Dirección de Correo Electrónico:

Vive con  Contacto Permitido  Derecho Educativo  Tiene Custodia  Correo Permitido  Diploma de Posgrado  Graduado de la Univ.  Algo de Univ.  Preparatoria  No terminé la Preparatoria  No desea decir

Servicio Militar  Activo  Empleado del Departamento de Defensa  Reservista Guardia Nacional:  Tiempo Completo  Medio Tiempo

2. Nombre completo del Padre/Tutor

Celular  Trabajo  Casa  
( )

Domicilio (Calle) (Ciudad) (Código Postal)  Celular  Trabajo  Casa  
( )

Madre  Padre  Madrastra  Padrastro  Tutor Dirección de Correo Electrónico:

Vive con  Contacto Permitido  Derecho Educativo  Tiene Custodia  Correo Permitido  Diploma de Posgrado  Graduado de la Univ.  Algo de Univ.  Preparatoria  No terminé la Preparatoria  No desea decir

Servicio Militar  Activo  Empleado del Departamento de Defensa  Reservista Guardia Nacional:  Tiempo Completo  Medio Tiempo

3. Nombre completo del Padre/Tutor

Celular  Trabajo  Casa  
( )

Domicilio (Calle) (Ciudad) (Código Postal)  Celular  Trabajo  Casa  
( )

Madre  Padre  Madrastra  Padrastro  Tutor Dirección de Correo Electrónico:

Vive con  Contacto Permitido  Derecho Educativo  Tiene Custodia  Correo Permitido  Diploma de Posgrado  Graduado de la Univ.  Algo de Univ.  Preparatoria  No terminé la Preparatoria  No desea decir

Servicio Militar  Activo  Empleado del Departamento de Defensa  Reservista Guardia Nacional:  Tiempo Completo  Medio Tiempo

4. Nombre completo del Padre/Tutor

Celular  Trabajo  Casa  
( )

Domicilio (Calle) (Ciudad) (Código Postal)  Celular  Trabajo  Casa  
( )

Madre  Padre  Madrastra  Padrastro  Tutor Dirección de Correo Electrónico:

Vive con  Contacto Permitido  Derecho Educativo  Tiene Custodia  Correo Permitido  Diploma de Posgrado  Graduado de la Univ.  Algo de Univ.  Preparatoria  No terminé la Preparatoria  No desea decir

Servicio Militar  Activo  Empleado del Departamento de Defensa  Reservista Guardia Nacional:  Tiempo Completo  Medio Tiempo

**Encuesta del idioma hablado en el hogar**

El Código de Educación de California requiere que las escuelas determinen el/los lenguaje(s) hablado(s) en casa por cada estudiante. Esta información es esencial para proveer la instrucción adecuada para todos los estudiantes.

- ¿Que idioma aprendió su hijo(a) cuando el o ella empezó a hablar? \_\_\_\_\_
- ¿Que idioma utiliza su hijo(a) con más frecuencia en casa? \_\_\_\_\_
- ¿Que idioma utiliza usted con más frecuencia cuando habla con su hijo(a)? \_\_\_\_\_
- Indique el idioma que se habla con más frecuencia por los adultos en casa. \_\_\_\_\_

**Información de residencia**

Por favor seleccione la opción que mejor describe su residencia principal:

Casa de una sola familia  Auto/Casa rodante  Hotel/Motel  Casa de amparo  Campamento  Casa de crianza  Otra \_\_\_\_\_

¿Esta temporalmente compartiendo residencia con otra familia?  Sí  No

¿Es debido a una pérdida de vivienda, apuros económicos o una razón similar?  Sí  No

**Cuestionario**

- ¿Hay algún miembro de su familia que actualmente esté trabajando o haya trabajado en el campo, proceso de alimentos (como fábricas de enlatado o empacadoras), de verduras y frutas, industria pesquera, rancho maderero, o establos en los últimos tres años? .....  No  Sí (Llene la tarjeta de Educación Migrante)
- ¿Ha recibido el alumno Servicios de Educación Especial? .....  No  Sí
- ¿Ha recibido el alumno Servicios 504? .....  No  Sí
- ¿Ha recibido el alumno servicios de aprendizajes de Inglés? .....  No  Sí
- ¿Ha sido reprobado o avanzado el alumno de algún grado? .....  No  Sí Cual Grado: \_\_\_\_\_
- ¿Ha asistido el alumno a una escuela en San Marcos anteriormente?  No  Sí En cual escuela: \_\_\_\_\_
- ¿Ha sido el estudiante suspendido o expulsado o esta en proceso de expulsión? .....  No  Sí En cual escuela: \_\_\_\_\_

**Ultima escuela asistida**

Nombre de la última escuela asistida

Dirección de la última escuela asistida (Calle) (Ciudad) (Estado) (Código Postal)

(Número de teléfono) (Número de fax)

**Favor de completar la siguiente sección si está matriculando a un estudiante en Kinder**

Seleccione el programa que el estudiante estaba participando antes del Kinder.

(seleccione uno)

- Programa Pre-Escolar Educational Enrichment Systems (EES) en el Distrito de San Marcos en la escuela: \_\_\_\_\_
- Programa Head Start u otro programa Estatal/Federal.
- Programa Privado o en Centro Religioso (Por ejemplo, KinderCare o cuidado en una Iglesia)
- Otro \_\_\_\_\_
- No Pre-Escolar

- ¿Cuántos meses asistió el estudiante en el programa seleccionado? \_\_\_\_\_ meses
- ¿Cuanto tiempo asistía el estudiante al programa educativo seleccionado?  Medio-Día  Todo el Día
- ¿Que tan seguido asistía el estudiante al programa educativo seleccionado?  
 1-Día por semana  2-Días por semana  3-Días por semana  4-Días por semana  5-Días por semana

**Certificación**

Garantizo que toda la información en esta forma es verídica y correcta. Falsificación de cualquier información o documento requerido para la matriculación de mi estudiante en el Distrito Escolar Unificado de San Marcos puede resultar en la negación de esta aplicación.

X

Firma del Padre/Tutor

Fecha

## ¿Cuál es el Objetivo del ELPAC?

El ELPAC tiene los siguientes objetivos:

1. **Identificar a los alumnos que tienen un dominio limitado de inglés y que reúnen los requisitos de un alumno con un dominio limitado de inglés.**
2. **Determinar el nivel de dominio de inglés del alumno.**
3. **Evaluar el progreso de los alumnos en las áreas de comprensión auditiva y de lectura, expresión escrita y expresión oral en inglés.**

<https://www.elpac.org/resources/practice-tests/>

## What is the purpose of ELPAC?

The purpose of the ELPAC includes the following:

1. Identify students who have limited English language skills and qualify as Limited English Proficient (LEP).
2. Determine LEP students' English language proficiency level.
3. Assess the progress of LEP students in acquiring the skills of listening, reading, speaking, and writing in English.



# En Resumen...

Hay dos tipos de pruebas

1. ELPAC Inicial: Administrado a los estudiantes recién matriculados que pueden saber un idioma que no sea inglés, para determinar si se necesita apoyo en inglés.
2. ELPAC Sumativo: Administrado una vez al año para determinar si los estudiantes han mejorado su conocimiento del inglés.

El ELPAC evalúa a los estudiantes en las siguientes áreas:

**Leer**  
**Escribir**  
**Hablar**  
**Escuchar**

# In Summary...

There are two types of ELPAC tests:

1. Initial ELPAC: Administered for newly enrolled students who may know a language other than English, in order to determine if English support is needed.
2. Summative ELPAC: Administered once a year to determine if students have made growth in their knowledge of English.

The ELPAC assesses students in the following areas:

**Reading**  
**Writing**  
**Speaking**  
**Listening**

## ¿Que significa que mi hijo sea identificado como “English Learner”? What does it mean if my child is an English Learner?

**Si un alumno no sabe hablar o entender inglés a un nivel suficiente para recibir la instrucción académica regular en inglés, entonces debe ser clasificado como un English Learner (EL). La ley estatal le exige a los distritos escolares que le brinde a los “English Learners” servicios adicionales para ayudarlos a dominar el inglés mientras que participan en todas las materias que necesitan aprender.**

**Es importante darse cuenta que el dominio de inglés no es algo que tiene que lograrse antes de que un alumno tenga acceso al resto del contenido académico regular —Ciencias, Literatura, Matemáticas, Historia, Arte y demás— que ofrece la escuela.**

If a student does not yet speak and understand English at a level where they can fully participate in regular instruction taught in English, they should be classified as an English Learner (EL). California law requires that school districts provide English Learners with additional services to help them gain fluency in English while moving forward with everything else they need to learn.

It’s important to realize that English proficiency isn’t something that should need to happen before students can access all the other content—science, literature, math, history, art, and all the rest—that their school provides.

# La Misión de California para English Learners

## California English Learner Mission

**Las escuelas de California afirman, aprecian y responden a la gran variedad de puntos fuertes que tienen los English Learners, así como sus necesidades e identidades. Las escuelas de California preparan a los alumnos para que adquieran los conocimientos lingüísticos, académicos, sociales y las competencias académicas que necesitan para los estudios universitarios, ejercer una carrera y participar cívicamente en un mundo diverso y multilingüe — y de esa manera, garantizar la prosperidad de California.**

California schools affirm, welcome, and respond to a diverse range of English Learner strengths, needs, and identities. California schools prepare graduates with the linguistic, academic, social skills and competencies they require for college, career, and civic participation in a global, diverse, and multilingual world, thus ensuring a thriving future for California.

# ¿Qué Significa Recibir Apoyo ELD?

## What is English Language Development (ELD) Support?

**Si su hijo(a) está aprendiendo un segundo idioma, uno de los aspectos más importantes de su preparación académica va ser la adquisición del dominio de inglés en las siguientes cuatro áreas lingüísticas: comprensión de lectura, comprensión auditiva, expresión oral y expresión escrita. Esta instrucción se llama el Desarrollo del Idioma Inglés o ELD. Existen dos tipos de instrucción ELD durante el día de clases de su hijo(a): ELD Designado y ELD Integrado.**

If your child is learning English as a second language, one of the most important aspects of their education will include instruction to help reach proficiency in English across four domains: reading, writing, listening, and speaking. This instruction is called English Language Development, or ELD. There are two types of ELD instruction that occur throughout your student's day: Designated ELD and Integrated ELD.





# ELD Designado

**El ELD Designado se imparte durante una hora específica dentro del horario de clases regular por un maestro que le presenta lecciones a English Learners para que desarrollen su nivel dominio de inglés. La meta principal de ELD es que los alumnos aprendan inglés al nivel de un alumno cuyo idioma materno es el inglés. En las escuelas, la instrucción ELD se concentra en desarrollar el dominio de inglés de los English Learners que necesitan para aprender el contenido académico y expresar sus conocimientos en inglés.**

# Designated ELD

Designated ELD is a protected time during the regular school day when teachers provide lessons for English Learners to develop English language proficiency. The overall goal of ELD instruction is for students to learn English at the level of a native speaker. In school settings, ELD instruction focuses on English Learners developing the language skills needed to learn content taught in English and to be able to express their content knowledge in English.

## **ELD Integrado**

**ELD Integrado se refiere a que los maestros, mientras que están impartiendo instrucción regular, les ofrecen a los alumnos clarificación lingüística y apoyo para que desarrollen un dominio de inglés. La meta de ELD Integrado es que los English Learners aprendan el contenido y lenguaje académico que se usa en cada lección. Los objetivos de las lecciones de ELD Integrado provienen directamente de los estándares de contenido de cada lección, tal como Lengua y Literatura en Inglés, Matemáticas, Historia, Ciencias Sociales y Ciencias.**

## Integrated ELD

Integrated ELD refers to teachers providing language clarification and language acquisition support during regular content area lessons. The goal for Integrated ELD is for English Learners to learn the content and academic language used in each lesson. Learning Objectives for integrated ELD lessons come directly from the content standards of the lesson being taught, such as English Language Arts, Mathematics, History, Social Science, and Science.

# ¿Qué es la Reclasificación?

La reclasificación de English Learner debe ser temporal. La reclasificación significa que un alumno ha logrado el dominio de inglés y que ya no necesita el apoyo extra que reciben los English Learners.

En SMUSD empezaremos a recomendar la reclasificación de alumnos en el mes de noviembre basado en el progreso que han tenido a finales del año escolar anterior.



# What is Reclassification?

English learner status should be temporary: Reclassification means that the student has gained command of English and is no longer categorized as an English learner in need of extra support.

In SMUSD we will begin to recommend students for reclassification in November each year based on student progress at the end of the previous school year.

# Por que Reclasificación?

**Alumnos que están reclasificado muestran:**

- ★ **Tasas de graduación más elevadas**
- ★ **Aumento una tasa de conclusión A-G**
- ★ **Aumento de las conclusiones del curso universitario**
- ★ **Mejoramiento de la vía para los estudiantes y sus familias**
- ★ **Aumento de las funciones cerebrales**
- ★ **Más oportunidades para trabajo**
- ★ **Mejores habilidades multitarea y habilidades de resolución de problemas**

# Why Reclassify?

Students who have been reclassified portray:

- ★ Higher graduation rates
- ★ Increased A-G completion rates
- ★ Increased college course completions
- ★ Improvement in the trajectory for the students themselves and their families
- ★ Increased brain functions
- ★ More job opportunities
- ★ Better multitasking skills and problem solving abilities

# ¿Qué Más Puedo Hacer para Ayudar a Mi Hijo(a)?

## What Else Can I Do to Support My Child?

- ★ **Anime a su hijo(a) que siga aprendiendo su idioma materno en el hogar. Es de gran beneficio el ser multilingüe en la economía global.**
- ★ **Anime a su hijo(a) a que lea todos los días en la casa. Puede ser un libro, novela grafica, artículo en el periódico, manual técnico — con tal de que sea algo que le interesa a su hijo(a).**

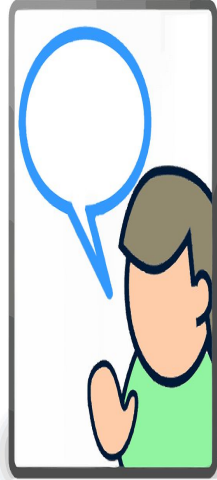


- ★ Encourage your child to continue developing their primary (or home) language. Growing up multilingual in a global economy is advantageous.
- ★ Encourage your child to read at home daily. This could be a book, graphic novel, newspaper article, technical manual - anything as long as it is interesting to your child.

# ¿Qué MÁS Puedo Hacer para Ayudar a Mi Hijo(a)?

## What Else Can I Do to Support My Child?

- ★ Animar a su hijo(a) a que use oraciones completas y vocabulario académico al explicar lo que aprendió en la escuela.
- ★ Animar a su hijo(a) a que escriban un diario del vocabulario que aprenden.
- ★ Pedirle que explique un término en sus propias palabras o idioma materno.
- ★ Si un hijo(a) está leyendo un texto literario, hágale preguntas sobre el mismo.



- ★ Encourage your child to use complete sentences and academic vocabulary when explaining what they learned in school.
- ★ Encourage them to keep a vocabulary journal.
- ★ Ask them to explain the vocabulary term in their own words or primary language.
- ★ If students are reading literary text, ask them questions about it.

# Forme Parte del Comité ELAC de Su Escuela

## Join Your School's ELAC!



**El Comité Consultivo de Estudiantes de Inglés (ELAC) tiene como objetivo aprender información acerca de los programas educativos de “English Learners”. El ELAC conviene a lo menos un día cada mes. Asimismo, el ELAC le da su opinión al director y el personal escolar sobre los programas para English Learners. El Comité trabajará para aumentar la conciencia de los padres sobre la importancia de la asistencia escolar regular. Por último, el ELAC tienen la responsabilidad de elegir sus funcionarios, incluyendo al menos un representante para el DELAC quien reporta a la Oficina del Distrito.**

The English Learner Advisory Committee (ELAC) is an advisory committee developed to learn about the school's programs for English Learner students. ELAC meets at least one day each month. ELAC also makes recommendations to the principal and staff about programs for EL students. ELAC will make an effort to raise awareness among parents of the importance of regular school attendance. Finally, ELAC has the responsibility to elect officers, including at least one DELAC representative who reports to the District Office.

# Participe en el DELAC!

# Get Involved with DELAC!

El Comité consultivo de estudiantes de inglés del distrito escolar (DELAC) consiste en un grupo formado por los representantes ELAC de cada escuela. El propósito de este comité es hacer recomendaciones al distrito escolar sobre los programas destinados para los estudiantes de inglés y hacer constar de que el distrito está cumpliendo las normas federales y estatales.

The District's English Language Advisory Committee (DELAC) consists of a group formed by ELAC representatives of each school within the district. The purpose of this committee is to advise the district in regards to the programs destined for EL students and to certify that the district complies with the federal and state norms.

**D**istrict

**E**nglish

**L**earner

**A**dvisory

**C**ommittee





# The ELAC Committee

- **Las elecciones para oficiales se llevan a cabo durante la primera reunión del nuevo año escolar.**
  - **Los oficiales incluyen: presidente, vicepresidente, secretario, parlamentario y representantes de DELAC.**
  - **Los oficiales recibirán capacitación de la Oficina del Distrito para ayudar a los padres a cumplir con sus deberes.**
- 
- Elections for officers are held during the first meeting of the new school year.
  - Officers include: President, Vice President, Secretary, Parliamentarian and DELAC Representatives.
  - Officers will receive training from the District Office to help parents carry out their duties.

# ELAC Elections

Piense en cual trabajo le gustaría hacer...

Think about which job you would like to do...

## Presidente/President

- ★ **Facilita las reuniones o ayuda a facilitar las reuniones.**
- ★ **Se comunica con el Coordinador de ELAC para crear la agenda.**
- ★ **Responsable de completar las tareas que el comité asigna.**
  
- ★ Facilitates the meetings or helps facilitate the meetings.
- ★ Communicates with the ELAC Coordinator to create the agenda.
- ★ Responsible for completing the tasks that the committee assigns.

# Vice Presidente/Vice President

- ★ **Representa al Presidente cuando el Presidente está ausente.**
  - ★ **Se comunica con el Coordinador de ELAC para crear la agenda.**
  - ★ **Responsable de completar las tareas que le asigne el comité o Presidente.**
- 
- ★ Represents the President when the President is absent.
  - ★ Communicates with the ELAC Coordinator to create the agenda.
  - ★ Responsible for completing the tasks that the committee or president assign.

# Secretaria/Secretary

- ★ **Toma minutas de la reunión.**
- ★ **Mantiene hojas de registro con nombres, direcciones y números de teléfono de los miembros de la junta y los miembros.**
- ★ **Responsable de completar las tareas que el comité o presidente asigne, incluido el mantenimiento de todos los archivos.**
- ★ Takes minutes of the meeting.
- ★ Maintains sign in sheets with names, addresses, and telephone numbers of board members and members.
- ★ Responsible for completing the tasks that the committee or president assign, including maintaining all files.

# Parlamentario/Parliamentarian

- ★ **Realiza un seguimiento del tiempo en cada tema de la agenda para ayudar al presidente a mantener el orden durante las reuniones.**
- ★ **Anuncia cuando se excede el tiempo o queda tiempo restante en los puntos de la agenda.**
- ★ Tracks time on every item on the agenda assisting the president to maintain order during the meetings.
- ★ Announces when time is exceeded or there is remaining time on agenda items.

# **Representantes de DELAC/DELAC Representatives**

- ★ **Asista a todas las reuniones de DELAC.**
- ★ **Informe a DELAC sobre los eventos más importantes que suceden en la escuela.**
- ★ **Informar a ELAC de los eventos más importantes discutidos en DELAC.**
  
- ★ **Attend all DELAC Meetings.**
- ★ **Report to DELAC most important events happening at the school.**
- ★ **Report to ELAC most important events discussed at DELAC.**

thank you!

Patricia Kurylo

*Subdirectora para los Alumnos  
que están Aprendiendo Inglés*

Erica Obrist

*Subdirectora at La Mirada*

¡GRACIAS!

